



ANNALES  
OFFICIELLES  
2013

CONCOURS  
ECRICOME  
PREPA

**ÉPREUVE ÉCRITE**  
**ÉPREUVE COMMUNE**

■ *Langue vivante 1 / Allemand*



**ECRICOME**  
VISER PLUS HAUT

[www.ecricome.org](http://www.ecricome.org)

---

## ESPRIT DE L'ÉPREUVE

---

### ■ Esprit général

Les épreuves de langues ont pour but de :

- vérifier l'existence des bases grammaticales et lexicales ;
- valoriser la connaissance et la maîtrise de la langue.

Afin de mieux refléter l'actualité, les textes journalistiques servant de support aux différentes épreuves de langues seront nécessairement des textes publiés après le 1<sup>er</sup> mai de l'année qui précède le concours.

Tous les sujets sont propres à chaque langue.

### ■ Sujets

#### Langue vivante 1

**Version** : texte littéraire ou journalistique d'une longueur de 220 mots ( $\pm 10\%$ ).

**Thème** : auteur français du XX<sup>ème</sup> siècle ou du XXI<sup>ème</sup> siècle, texte littéraire ou journalistique de 180 mots ( $\pm 10\%$ ).

**Essai** : deux sujets d'essais sont proposés d'une longueur de 250 mots ( $\pm 10\%$ ), sur thème prédéterminé, dont un à traiter au choix.

### ■ Notation

Des principes de notations communs à toutes les langues sont définis, afin de contribuer à une meilleure équité entre tous les candidats et à valoriser les meilleures copies. Chaque épreuve est notée sur 20.

## ■ Exercices de traduction

Les pénalités appliquées sont fonction de la gravité de la faute commise. La sanction la plus sévère est appliquée au contresens et au non-sens. Viennent ensuite, par ordre décroissant, le faux-sens grave, le faux-sens et l'impropriété lexicale.

Une même faute n'est sanctionnée qu'une fois.

En version, le candidat est invité à veiller non seulement à l'exactitude de sa traduction, mais également au respect des règles de la langue française.

Les pénalités appliquées au titre des fautes d'orthographe ne doivent pas excéder 2 points sur 20.

Une omission, volontaire ou non, est toujours pénalisée comme la faute la plus grave.

## ■ Essai

Le « fond » est noté sur 8, la « forme » sur 12. La norme est de 250 mots avec une marge de  $\pm 10\%$  ; en cas de non-respect de cette norme, une pénalité d'un point par tranche de dix mots est appliquée.

Sont valorisées les rédactions dans lesquelles les arguments sont présentés avec cohérence et illustrés d'exemples probants.

## ■ Bonifications

La multiplicité des fautes que peut commettre un candidat conduit naturellement le correcteur à retrancher des points, mais ne l'empêche pas d'avoir une vision globale de la copie. Sensibles à la qualité de la pensée et à la maîtrise de l'expression, les correcteurs bonifient les trouvailles et les tournures de bon aloi au cas par cas, ce qui rend possible d'excellentes notes, même si un exercice n'est pas parfait. Par ailleurs, le concours ayant pour but de classer les candidats, il est juste que des bonifications systématiques soient appliquées lorsque l'ensemble de la copie atteint un très bon, voire un excellent niveau.

## SUJET

### ■ Version

#### Currywurst in Wien

An seine erste Currywurst in Wien kann sich Andreas Scheuer noch genau erinnern. Zunächst war der Berliner begeistert, als er nur wenige Tage nach dem Umzug nach Österreich die Speisekarte eines typischen Würstelstandes in der Stadtmitte inspizierte <sup>(1)</sup>. Neben den Wiener Spezialitäten bot der Stand auch eine Currywurst an. „Schön“, dachte er und bestellte seine Lieblingswurst. Doch was dann auf dem Pappeller lag, bezeichnet er heute, vier Jahre danach, als Schock: nach zwei Bissen <sup>(2)</sup> kapitulierte er, aber als er in diesem Frühjahr seinen Managementposten bei einem großen europäischen Versicherer verließ, wusste er schon, was sein nächster beruflicher Schritt sein würde.

Dann fand er den Standort für seinen Currywurst-Stand am Wiener Donaukanal. Gemeinsam mit einem Fleischerfamilienunternehmen erfand er eine hausgemachte Currywurst. Er verbrachte die Abende mit der Zubereitung von Tomaten mit Wasser, Zucker und Gewürzen. Drei Tage vor der Eröffnung hatte er endlich auch den Namen für seinen Würstelstand, nach dem er gesucht hatte: „*Wurstbotschaft*“. „Ich vertrete hier nämlich die Interessen der Deutschen und fördere die Verständigung zwischen den Völkern.“ Inzwischen hat er viele Stammkunden. „Am Anfang bestellten sie zurückhaltend eine Currywurst. Jetzt wollen viele gleich noch eine zweite.“

Das Gesamtrezept ist einfach - Qualität. Vom Partyvolk, das nachts auf dem Weg in die Beachclubs ist, bis zum Banker, der seine Mittagspause am Kanal verbringt - alle wollen sich bei Andreas Scheuer eine echte deutsche Currywurst kaufen.

- 1) Inspizieren: examiner, étudier
- 2) Der Bissen (-) : la bouchée

Nach: **Frankfurter Allgemeine Zeitung**, 24.10.2012

## ■ Thème

### **Non, les Français ne sont pas fâchés avec l'entreprise !**

La France est-elle, oui ou non, fâchée avec ses entrepreneurs ? Un institut de recherche a essayé de répondre à la question, à partir d'enquêtes internationales. Il apparaît que l'attitude des Français vis-à-vis de l'entrepreneuriat n'est guère différente de celle des Britanniques, des Allemands ou des Américains. En revanche, les Français éprouvent plus de difficultés que d'autres à assurer la réussite des entreprises qu'ils créent.

Selon les études comparatives, près de 90% des Français estiment que les entrepreneurs « créent des emplois », « de nouveaux produits et services au bénéfice de tous ». Une minorité a une image négative des entrepreneurs, parce que ceux-ci « ne pensent qu'à leur portefeuille ».

La première motivation pour devenir indépendant plutôt que salarié est « le goût de la liberté ». L'« opportunité » ou la « nécessité » économiques ne sont, dans tous les pays, que des motivations minoritaires. A l'inverse, la préférence pour le salariat est motivée par la « sécurité », la peur de l'échec. Le « manque de soutien financier » est considéré par tous comme le principal obstacle à la création.

D'après : **Le Monde**, 27.10.2012

## ■ Essais

*Les candidats traiteront l'un des deux sujets proposés et indiqueront le nombre de mots employés (de 225 à 275)*

- A. Darf jeder nach seiner Moral leben?
- B. Warum ist die Energiewende so schwierig?